Porównanie tłumaczeń Estery 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem król Achaszwerosz nałożył podatek na kraj i na wyspy morskie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem król Achaszwerosz nałożył podatek na kraj i na wyspy morskie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem król Aswerus nałożył podatek na *swoją* ziemię i na wyspy morskie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ułożył król Aswerus podatek na ziemię swoję, i na wyspy morskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A król Aswerus uczynił hołdowne wszystkę ziemię i wszytkie wyspy morskie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król Aswerus nałożył podatek na kraj i na wyspy morza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem król Achaszwerosz nałożył podatek na kraj i na wyspy morskie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król Achaszwerosz nałożył podatek na kraj i na wyspy morskie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król nałożył podatki na ziemię królestwa i wyspy na morzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król Achaszwerosz nałożył podatek na ziemie i wyspy morza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наклав же цар (податок) на царство на море і сушу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem król Ahasweros nałożył daninę na kraj oraz na wyspy morza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Aswerus nałożył pracę przymusową na kraj i wyspy morskie. |